

05. (467.52)

Año I

Buenos Aires, Julio 10 de 1919

Núm. 1

EL MENORQUIN

Organo de los hijos de Menorca residentes
en las repúblicas del Plata

Director:

ANTONIO CURSACH

CALLE TACUARI, 652

Administrador:

A. CURSACH PONS

VARONES ILUSTRES



27 abril 1746

JUAN RAMIS Y RAMIS

12 febrero 1819

Pr.-4785

CENTENARIO DE RAMIS

1819 - 12 de febrero - 1919

LA ISLA DE MENORCA, que cuenta entre sus varones más esclarecidos al insigne historiador don Juan Ramis y Ramis, ha celebrado, el 12 de febrero del año actual, el centenario de su fallecimiento, congregando en los salones del ateneo científico, literario y artístico, de Mahón, a los representantes de las fuerzas vivas de todas las poblaciones menorquinas; escuchándose con argado, entre otros trabajos literarios relativos al acto, una memoria biográfica de Ramis, debida a la erudición de don Francisco Hernández y Sanz, escritor sumamente versado en asuntos históricos, quien comenzó su interesante labor recordando que el doctor Ramis es de origen mallorquín y que a principios del siglo XVIII, después de correr serio temporal, un buque de la matrícula de Mallorca, en el que viajaba don Pedro Ramis y Amer, perteneciente a antigua y distinguida familia de Inca, entró en el puerto de Addaya, sito en la costa norte, cuyo terreno, para él hospitalario, debió encantar al viajero, ya que inmediatamente hizo gestiones para su adquisición, comenzándose en breve la edificación de la casa predial de Addaya—actualmente llamado *S'Hort des Lleó*, por haberse subdividido la finca—según se desprende de una lápida esculpida por encima de su puerta de ingreso y fechada en 1729; recordando otra inscripción, incisa en mármol negro, colocada en uno de los rellanos de la escalera principal, que aquellos terrenos, antes improductivos, pantanosos e insalubres, fueron rápidamente convertidos en fertilísima huerta.

Del matrimonio del señor Ramis y Amer con la señora Calafat, también natural de Inca, nació una hija, Catalina, y con el fin de perpetuar en Menorca el apellido de la rama paterna, se proyectó su matrimonio con uno de sus primos carnales, el doctor Bartolomé Ramis y Serra, abogado de mucha reputación establecido en Palma, donde había nacido el 31 de enero de 1719, celebrándose la boda en Mahón y fijando su residencia en la casa de su propiedad particular situada en la calle de la Arrabal, hoy de Prieto y Caules, señalada con el número 13, en cuyo frontispicio el ayuntamiento ha colocado una lápida, de mármol blanco de Carrara, con una inscripción conmemorativa de que allí nació y murió don Juan Ramis y Ramis, primer historiógrafo menorquín.

Nacido el 27 de abril de 1746, hizo sus primeros estudios dirigido por su padre, y una vez impuesto de los conocimientos

de la gramática latina e instruído convenientemente en aritmética y en lenguas vivas, fué enviado a Palma, estudiando allí retórica y poética bajo la dirección del padre franciscano fray Lorenzo Company, quien, admirado de los adelantos de su discípulo, vaticinó que « sería honra de sus maestros, gloria de sus padres y de la patria y admiración de los mismos doctos ».

Dedicándose, luego, con mucha aplicación a la oratoria y a la filosofía, el día 5 de marzo de 1765, cumplida apenas la edad de diecinueve años, después de haber sostenido con mucho lucimiento las correspondientes tesis, fué promovido a bachiller en filosofía en la real universidad literaria de Mallorca y cuatro días después nombrado por la misma maestro y doctor en artes liberales con la nota de *nemine discrepante*.

Vuelto Ramis a la ciudad natal y aleccionado por su padre, emprendió, con gran empeño, los estudios de derecho civil y canónico, y tales fueron los adelantos conseguidos por él que a los dos años se encontró en condiciones de sufrir los exámenes de reválida en la universidad pontificia de Aviñón, donde tomó la borla de doctor en aquellas facultades el día 15 de julio de 1767.

Establecido definitivamente en Mahón, no solamente se dedicó a la abogacía, sino asimismo a la enseñanza de las leyes, saliendo de su escuela una plétora de discípulos que habían de distinguirse más tarde en la diplomacia, el foro y la iglesia.

El mérito, la laboriosidad y la hombría de bien del ínclito Ramis fueron recompensados por el gobierno inglés, en 27 de septiembre de 1780, con el nombramiento de juez subdelegado del vicealmirantazgo de Menorca, empleo del que gozó por poco tiempo, ya que con la reconquista de la isla por los españoles, a principios de 1782, quedó abolido el mencionado tribunal, confiriéndosele luego otros empleos tan importantes como los de abogado de presas, asesor de la comandancia de Menorca y fiscal de bienes mostrencos, vacantes y abintestatos, desempeñados con idoneidad hasta 1798, en que los ingleses se apoderaron nuevamente de Menorca. De esta fecha data la faz histórica de la personalidad de Ramis, quien dedicóse con sumo afán a la rebusca, en los archivos públicos y privados, de documentos y notas fehacientes para la redacción de sus más importantes monografías, siendo objeto de su exploración los vírgenes archivos de la real gobernación, real patrimonio, universidad general de Menorca y particular de Ciudadela y las foráneas de Mahón, Alayor y Mercadal, estudios e investigaciones que le prepararon suficientemente para contestar, en el corto espacio de siete días, al cuestionario propuesto por el marino José de

Vargas Ponce, relativo a Menorca y destinado a la redacción de la parte pertinente de sus *Descripciones de las Islas Pithiussas y Baleares*; para escribir, por encargo de la real academia de la historia, una *Relación Topográfica e Histórica de Menorca*, que le valió ser nombrado, en 10 de agosto de 1787 y a propuesta del conde de Campomanes, miembro correspondiente de la misma, siendo el primer menorquín agraciado con tan honroso cargo; para proceder, por designación del gobierno español y en lo relativo a Menorca, a la rectificación de la obra titulada *España dividida en Provincias e Intendencias*, y especialmente, para orientar a Isidoro de Antillón en la historia civil y en los ramos de administración de su patria.

J. Ramis fut certainement l'un des esprits les plus cultivés des Baléares, dice E. Cartailhac, en su interesantísima obra *Monuments primitifs des Baléares*. En efecto, su extensa bibliografía es el testimonio irrefutable de su fecundísima laboriosidad; el estudio detenido de cada una de sus producciones la evidente demostración de su erudición vastísima. Prescindiendo EL MENORQUIN de la enumeración de trabajos literarios de índole religiosa y monárquica, impuesta por el ambiente oficial a la sazón imperante y en tal concepto tan transitorios y olvidados en la actualidad como los príncipes borbónicos a los cuales festejaban, consignaremos que la memoria imperecedera del insigne mahonés estriba en su historia de Menorca y en sus monografías sobre diferentes manifestaciones de las civilizaciones que arraigaron en la isla; producción intelectual que no detallamos minuciosamente, porque muchas de sus páginas encontrarán en lo sucesivo puesto preferente en esta modesta revista, deseosa de reflejar exactamente el espíritu menorquín, sin sujeción a convencionalismos inveterados ni a prejuicios imbuidos en las mentes infantiles, sin consistencia ninguna, ya que las bondadosas abuelitas de quienes heredamos el legado tradicional en la bonhomía de sus antepasados apoyábanse, no reflexionando, al afirmar que debemos seguir la senda de nuestros padres, que no sería necesario remontarnos a la época en que en Menorca impúsose la cruz mediante la espada, para encontrar ascendientes que diversa religión profesaban.

Ensalcemos a Ramis y a la parte perdurable de su obra; mas no permitamos que meros escritos de circunstancias sirvan para entrever lo inexistente en el espíritu menorquín y mucho menos para procurar el sostenimiento de anacronismos reñidos con el progreso contemporáneo.

Saludemos, amables leyentes, siquiera sea mentalmente, la casa y el retrato, el sepulcro y la obra monumental de Ramis!...

Bon dia tengui

EL MENORQUÍN surt, quant menos un s'heu pensava, sensa cap plá, encara que colca vegada en plá rallarà y anirà casi sempre d'es *Plá d'es Monastir*, de Mahó, á n'es *Plá d'ets Horts*, de Ciutadella, qui es una ciutat molt bella. Y hasta anirem fins á n'es Plá de mar d'el Furi, per recordar, encara que ja no mos tregui gaira, aquell temps, que tant añyoram, en que soliam cantar:

*Si acás sentiu á dí
que dues allotas son fuitas,
ja direu que me'ls he enduitas
á n'es plá de mar d'el Furi.....
y qu'hen vuy una per mí.*

¡Una per mí! Ara es hora, Pere meu!.....

Y pasarem per Alahó. Y arribarem á Mercadal y Ferrerías, y dixant sa carretera nova — per camins bons qualsevol hey vá — recurrerem es Barranch d'Aljandar, y, menjant fruyta fresca devall ets abres, pensarem amb ets temps de moros y cristians y amb se historieta que mos diu:

*Sa nuvia d'Aljandar
avuy es en terra,
demá será en mar;
avuy menja capons y gallinas,
demá menjará sardinas
en las riberas del mar.*

Y ja entre moros, amb un bot pujarem dalt sa montanya d'Agaiz, o sigui Santa Agueda, y entre cuentos y veritats, després de mirar una estona á Ciutadella y es seu terme, pensarem amb aquells temps felisos en que Menorca, independent, governada per els mahometans, va alcansá una prosperitat may més igualada y desaparescuda tan prest com es cavall de N'Anfós III va trepitjá s'esperit menorquí, clavantli ses potas de tal modo qu'encara té ben marcada una ferradura. Saltant d'una montanya á s'altra, anirem dalt el Toro, contemplarem casi tota s'illa, devallarem fins á Fornells, per menjar una bona caldera de llagosta fresca y més contents qu'un allot amb sabates novas partirem cap á Mitjorn Grand, per demanar á En Francesch Camps que mos conti una rondaya d'ets temps que ne Marta filava. Y cap á Cala Porter falta gent. Y altra vegada cap á Alahó. Y anant a Calas Covas, á n'es camí d'Atdaya, prop d'es lloch anomenat Alcoig, mos atorarem devant es monument qui marca es punt ahont va morir En Gabriel Barzola, mos traurem es capells, venerant sa seua memoria, celebrant sa seua gran valentia y se d'els alarenchs qui l'acompanyavan, al mateix temps que pensarem que á Menorca se sap reconeixia molt bé qu'els mahometans, pares de s'agricultura, engrandiren la nostra terra amb el seu treball y regadiu, emperó saben defensarse contra ets pirates, encara que fossin descendents de tan bons menorquins.

Seguint se vurerá de la mar, passant per s'agual de Santa Catalina y es *Plá d'ets Vergers*, pujarem á Mahó, visitarem ets Ateneos y sas altres sociédats culturals, ets nostros amigs particulars y literaris y feram colca excursió a Villacarlos, San Lluís, San Climent, Llumesanas y molt més de paratjes; excursions que seguirem recorrent punt per punt es port de Mahó, maravella que se Naturaleza ha colocat en mitx del Mediterráneo, devant es golf de Leon, perque servesqui de refugi á n'ets navegants de tot el mond; circumstancia qui justifique que En Bartomeu Victory y Sua.

rez. notable escritor mahones, mos dignés, uns quants añys abans de morí á Buenos Aires, que Menorca heuria de ser declarada estad independent, garantid y apreciad per totas las naciones, ja que es ben ve que no n'hiá cap que no tengui dins sa nostra Roqueta, o a sn vurera de la mar, untros de terra sagrada ahont descansin alguns d'ets seus fills.

¡Salve, illa de Menorca! ¡Salve, Port de Mahó, funament de sa Republica del Marino!.....

Llevoras, ben embarcadets á una falúa feta dins colca magatzem mahones, recorrerem se part d'es mitjorn, despues de doblá se punta Prima y saludar se farola de s'illeta del Aire, tenint molt de cuidado, emperò, d'es remoli d'es Caragol, que, encara que no sigui tan perillós com es Malstrom del nort d'Enropa, podria donarnos un mal chasco, desagradable sempre y més que mai quant un se pasetje. Allá, cap a ponent, tenim Mallorca, qui té prop de se costa que mira a Menorca Capdepera, es primé poble del mond..... y Mallorca..... que veuhen ets menorquins y sobre tot ets ciutadallenchs desde ca nostra mateitx. També heyá Alcudia y Pollensa, ahont aniram colca vegada per menjar murtons y garbaons y dur ramelets de cireras, per posarlós á ses orellas de ses allotas menorquinas, lo que no vol dir que no anem a n'ets altre pobles y paratjes mallorquins.

Remontant Santa Galdana, es peñyal de sa Cova d'es Muret, las tan pintorescas playas de Son Saura, doblarem es cap d'Artruitx, qui pareix que surt á rebre es de Formentó, y ja dins se baia y á la vista de Ciutadella, veurem es cap de Bajoli, amb es Semáforo nou y es telégraf amb palas vell, prop de se Torre del Ram y no gaire enfora d'es Faro modern de se punta Natí, junt á un monument commemoratiu de ses tristeses d'aquella nit desastrosa en que va anar á fons es vapor General Chanzy.

¡Un llágrima p'els morts y un pensament de gratitud per ets qui varen pendre part generosamente en un tragedie tant horrorosa!.....

Passant se cala Blanca, Santandria y es Degolladó, punts d'entreteniments molt difícils d'olvidar, arribam á se boca d'es port, entrant entre se Farola y es castell de San Micolau. Y saltant en terra, feim moltas visitas. Una d'ellas es per En Benejam, per aquet mestre d'escola que ha enseñyat durant més de quarante anys, ha escrit devés cinquanta llivres, ha donat conferencias a ses universidats d'Espanya, presidint ses mateixas autoridats superiors, ha escrit articles d'instrucción reproduits per tot allá ahont se ralla castellá y ha produit poesias que l'infancia y se juventud argentinas troban dins ets llivres d'estudi, sensa qu'En Benejam sigui academich, porque éll es fi de ses suas obras, y de son pare y se mare, y... para ser académico la condición esencial es ser hijo de papá.

Sigamos escribiendo en castellano, para, en vez del *¡Bon dia tengui!* que enviamos a todos los menorquines y a cuantos con Menorca simpatizan, dirigir afectuoso saludo a la prensa de ambas riberas del Plata, en la cual deseamos formar, siquiera sea en último puesto, ya que nuestro título no implica un exclusivismo: EL MENORQUIN es órgano genuino de una colectividad, reducida, sí, pero que vive y piensa al unísono con los argentinos y uruguayos, entre los cuales figuran muchos de sus hijos, habiendo algunos, por sus estudios y merecimientos, alcanzado destinos de consideración en ambas Repúblicas sudamericanas.

Bon dia tenguin todos los que componen las asociaciones baleáricas en estas Repúblicas, a las que ofrecemos nuestras páginas, y los periodistas insulares. En cuanto a n'ets ciutadallenchs de Córdoba, les deseamos hayan celebrado alegremente la fiesta de San Juan.

BANQUETE DE DESPEDIDA

RESTEJANDO el viaje de recreo a la Roqueta querida, emprendido ya por nuestro estimado conterráneo don Rafael Jiménez, de la razón comercial Jiménez y Florit, vicepresidente del Centro Balear, en vísperas de su partida se le ha obsequiado, en los salones de dicha asociación, con un banquete de despedida, al que concurrieron unos cincuenta comensales, deseosos de demostrar al señor Jiménez el aprecio y la consideración a que es acreedor por su actividad industrial, por su actuación social y sus encomiables condiciones personales, que le proporcionan múltiples simpatías.

Ofrecida la demostración por el presidente del Centro Balear, don Cristóbal Seguí, quien hizo referencia a los servicios importantes prestados por el señor Jiménez a la asociación, brindaron los señores Juan Domenech, Juan Caubet y Mateo Sbert, deseando a su consocio grata permanencia en Menorca, pronun-



RAFAEL JIMENEZ

ciando luego adecuado discurso En Josep Garcías Moll, *qui es es balear més diligent y anomenat que tenim per aquí*, cerrando la serie de peroraciones don Sebastián Mercadal, nativo de Alayor como el señor Jiménez, mediante una pulida alegoría relacionada con los esfuerzos incesantes con que los menorquines luchan en América para conquistar razonable bienestar, sin que la ambición desmedida les arrastre a recurrir a extremos vedados, conservando incólume su moralidad, ora las vicisitudes les sean adversas, ora alcancen el triunfo apetecido. Ya que Jiménez es uno de los vencedores, regocijémonos todos con su alegría y lleve a las Islas Doradas el mensaje de nuestro amor jamás extinguido, ni entibiado siquiera, hacia el rincón nativo.

* * *

Contribuyendo al homenaje tributado por nuestros comprovincianos a tan laborioso alayorense, EL MENORQUIN considera un deber publicar su retrato y enviarle en alas del pensamiento sincero y afectuoso saludo.

LA BALADA DE MALLORCA

A la vora-vora del mar hont vigila
 Montgò, 'l peu a l'aygua y als nívols lo front
 umplia una verge son cánter d'argila,
 mirantse en la font.

Son peu de petxina rellisca en la molça,
 y á troços lo cánter s'enfonza rodant;
 del plor que ella feya, la mar que era dolça,
 tornava amargant.

Puix l'aygua pohuada cristall n'ere y perles,
 com gayres n'on copçan los lliris d'olor:
 ¡no es molt si sospira, quan veu les esberles
 del cantaret d'or!

La mar s'en dolia, les pren en sa falda,
 y al Maig, per prantarhi, demana un roser;
 Valencia, á tes hortes verdor d'esmeralda,
 y á ton cel dosser.

Per bres la conquilla de Venus los dona,
 gronxada pe'l Zèfir de vespre y matí,
 y 'ls testos, que una alba de roses corona,
 ya son un jardí.

Ab flors de l'Arabia l'enrama y perfuma,
 y d'Africa ab palmes, d'Europa ab aucells,
 alegre ses ribes, que's prenen d'escuma
 més amples cinyells.

Tres eran los testos, tres foren les illes;
 y, al vèureles are volgudas pe'l sol,
 les crida á sos braços la terra per filles,
 y 'l mar se les vol.

JACINTO VERDAGUER

L'ILLA DE MENORCA



Stenford's Geol. Establ. London

*En mitj de la Mar Ilatina
vers ahont lo Sol decau,
sembla Menorca una nau,
que cap a l'Orient camina.*

*Cap territori espanyol
reb abans la flamarada
ni primer lo bes del Sol
que aquella roca daurada,*

*Y ne reb las alenadas
de l'Africa abrasadora,
y las brises perfumadas
de l'Italia seductora.....*

*Qui com lleal centinella,
l'ull fixat sempre a l'Orient,
lo somni d'Espanya vetlla
entre llevant y ponent.*

*L'hi envian, nort y mestral,
sas tempestas més furiosas,
y el gregal las misteriosas
flayres de Grecia ideal.*

Ciutadella

ANGEL RUIZ PABLO

CORREOS MARITIMOS

MAHÓN, la ciudad de laborioso vecindario, asentada pintorescamente en los peñascales mecidos por las aguas del célebre puerto cuya importancia se concreta recordando la aseveración de Juan Andrés Doria, el famoso marino: *Junio, Julio, Agosto y Mahón, los mejores puertos del Mediterráneo son*; Mahón, la ciudad que durante la dominación inglesa, en el siglo XVIII, tanto se modernizara, ensanchándose extraordinariamente a impulsos de la actividad desplegada en sus fondeaderos, en cuyas riberas la idoneidad de sus moradores hizo surgir la construcción naval, abarcando desde la embarcación menor y el barco mercante a la poderosa fragata; Mahón, cuyos costaneros tanto distinguíanse en sus viajes a ultramar y en especial a Levante, con buques de su propia matrícula, contribuyendo algunos de sus patronos a aminorar los desmanes de la piratería argelina; Mahón, en uno de cuyos astilleros construyera don Sebastián Femenías, o sea *Mestre Gori*, el primer buque-vivero del Mediterráneo, para don Miguel Sancho, de Ciudadela, y denominado el Moderno; Mahón, cuyos armadores y con signatarios tanto se esforzaron para establecer la navegación a vapor que une a Menorca con su hermana mayor y Barcelona, haciendo desaparecer los inconvenientes de aquellos tiempos en que un pequeño barco de cabotaje transportaba la correspondencia entre Alcudia y Ciudadela, quedando la isla incomunicada en el invierno semanas enteras; Mahón, en resumen, que por sus méritos peculiares debiera entrever próspero porvenir, retornando a la época de laboriosidad desplegada en dicha centuria, hállese en vísperas de quedarse poco menos que sin matrícula propia, como se desprende de una disposición gubernativa, en que autorizase a la *Isleña Marítima*, actualmente en liquidación, a traspasar de manera definitiva todos sus derechos a la *Compañía Transmediterránea*, concesionaria del servicio de correos baleáricos.

En los comienzos de las negociaciones conducentes a tan deplorable resultado, se suscitaron polémicas y protestas en Mahón, que culminaron en Ciudadela con una manifestación ruidosa, de que nos dió cuenta la prensa bonaerense en su sección telegráfica, y durante la cual un vecindario morigerado y pacífico recurrió a la violencia.

Pasado, por consiguiente, el tiempo correspondiente a la reprobación y entrados en el terreno de los hechos consumados, sólo cabe a EL MENORQUÍN lamentar que a los sesenta y cinco años de la inauguración de la navegación a vapor entre nuestra isla, Barcelona y Alcudia, cuyo reglamento fué aprobado por el superior gobierno el 27 de mayo de 1854, haya sido absorbida la *Isleña* por un monopolio, que mañana arriará la enseña amarilla y azul de la provincia marítima menorquina de los mástiles de los vapores Mahón y Ciudadela, de cuyos espejos de popa borraré la matrícula y quizás los nombres de los puertos principales de Menorca, que nada tienen que envidiar a los de su categoría en cuanto a actividad comercial e idoneidad de sus matriculados.

Nacidas a la vida moderna, Mahón mediante la construcción naval, Ciudadela con la industria del calzado, ambas ciudades débense a sí mismas cuánto son y cuánto valen, pueden sostenerse con sus recursos locales y donde quiera diríjanse sus hijos, así en América como en Argelia, demuestran ser propulsores del Trabajo, si bien su cariño entrañable al rincón nativo cercene no pocas veces las manifestaciones de su actividad.

La situación geográfica de la Balear menor y la importancia de las industrias en ella arraigadas hacen concebir esperanzas de pronta reacción, que permitirá al grandioso puerto mahonés ser nuevamente la sede de sus correos marítimos insulares y continentales.

ALUMBRADO MARITIMO

CUANDO el naufragio del vapor General Chanzy, acaecido en la punta Nati o de la Sella, la más occidental de la costa Norte de Menorca, durante la noche del 10 de febrero de 1910, las sociedades científicas de Francia emitieron votos por que España aumentara el alumbrado del litoral septentrional de dicha isla, por considerar, concordando con el parecer de los capitanes de buques de la travesía Marsella-Argel, que el faro del cabo Caballería era insuficiente para aclarar aquella costa y prevenir a tiempo su proximidad.

Aun incurriendo quizás en omisiones involuntarias, consignaremos que la Sociedad de Geografía de Argel y Africa del Norte, por su parte, considerando que el naufragio expresado, así como los de los transatlánticos Villa de Roma e Isaac Pereire, sucedidos con anterioridad hacia el NE., fueron originados por tal circunstancia, emitió votos en pro de la instalación de un faro en la extremidad Este y otro en la del Oeste de dicha isla, encareciendo al gobierno francés verificara las gestiones necesarias ante el español, para el establecimiento correspondiente, ofreciéndole contribuir a sufragar las erogaciones pertinentes, en atención al interés superior que representan para la marina francesa las mejoras solicitadas.

Encarando el asunto bajo una faz económica, mas siempre humanitaria, el diputado por Argel señor E. Bégey, en una comunicación dirigida al presidente del consejo de ministros, hace atinadas observaciones respecto a asunto de tan vital importancia para la navegación transmediterránea, aportando datos que, por más conocidos que sean de nuestros lectores, juzgamos útil reproducir, traduciéndolos literalmente:

La isla de Menorca está alumbrada solamente en su parte norte, sobre el cabo Caballería, por un faro fijo, de luz blanca, visible a dieciocho millas reinando atmósferas claras.

Hacia el S.E., encima de la isleta del Aire, se levanta un faro de luz asimismo blanca, con destellos cada minuto visibles a 30 millas.

Al oeste, sobre el cabo d'Artruitx, se halla un faro con reflejos blancos de tres en tres minutos, intervalos asaz prolongados, con un alcance luminoso de 22 millas.

Y, por último, dos faros de escasa importancia señalan las embocaduras de los puertos de Mahón y Ciudadela.

Si trazamos una línea recta sobre la carta hidrográfica desde Marsella a Argel, prosigue diciendo el señor E. Bégey, cortaremos la isla de Menorca hacia su mitad. De ahí que los marinos puedan emprender indistintamente rumbo al este o al oeste, ateniéndose a la dirección de los vientos y al estado del mar.

De deducción en deducción, el diputado argelino arriba a sostener la conveniencia de trasladar el faro del Aire al cabo de la Mola y el de Artruitx al de Bajolí, desde donde alumbrarían por igual ambas costas; proposición que no ha prevalecido, pues, además de haberse ya inaugurado hace unos años el faro de la punta Nati, dotado con todos los elementos modernos, acabamos de leer en los diarios de Madrid que por el ministerio de fomento se ha acordado, con fecha de primeros de mayo, la instalación de un faro sobre el cabo Favaritx, situado al N.N.E. de la isla, completándose de esta manera el plan más apetecido referente al alumbrado marítimo en Menorca.

Difícilmente podrán los hombres dominar al golfo de León; pero, a mayor abundancia de faros, menos probabilidades de siniestros.

CENTENARIO DE QUADRADO

Pocos meses después del fallecimiento de Ramis, cual si a la diosa Gloria le complaciera que los menorquines tuviéramos siempre participación en sus manifestaciones, tanto en la tierra como en las regiones de la Inmortalidad, nació en Ciudadela José M. Quadrado, quien, transcurrida su infancia, se trasladó a Palma, donde permaneció gran parte de su prolongada y fecunda existencia, visitando, a las veces, el rincón nativo, al cual ha dedicado brillantes páginas. Festejando el centenario de fecha tan memorable para los anales menorquines, Ciudadela ha celebrado, el 14 de junio anterior, una exposición de arqueología, en cuya materia descollaba su hijo predilecto; sobre cuya personalidad debía disertar don Francisco Hernández Sanz, en representación de las diversas sociedades culturales de Mahón. Palma, que, viviendo aún Quadrado, colocara su retrato en el consistorio entre los de los varones preclaros de las Islas Baleares, se aprestaba a honrar la memoria de su insigne historiador, del cual hase dicho que *ha estat l'intelligencia més poderosa i més ben equilibrada que hi ha hagut en las Balears desde'l Beato Ramon Lull ençá*, agregando autorizado centro social que *d'historiadors com En Quadrado no'n neix un cada centuria*. EL MENORQUÍN adhiere a tales exteriorizaciones de admiración hacia uno de los más esclarecidos hijos de las Baleares, a cuya memoria dedicará la mayor parte de uno de sus números apenas recibamos de las Roquetas los correspondientes datos ilustrativos.

MAPA-MUNDI DE CRESQUES

Comunican desde Palma que ha sido adquirido por el Instituto Balear un ejemplar heliográfico del famoso Mapa-Mundi trazado en la capital balearica, en la manzana del Temple, por el tan famoso cartógrafo judío Cresques, hacia el año 1375. Publicado por monsieur Delisle, director de la Biblioteca Nacional de París, en 1883, agotóse en poquísimo tiempo la edición de ese interesante monumento de la cartografía mallorquina, cuyo original probablemente se hizo para completar la instrucción del rey don Juan I, el Cazador, quien, en noviembre de 1381, lo regaló a su primo Carlos VI, soberano de Francia, siendo estudiado y transcripto por Tastu y Bouchon en 1841. Patria de grandes geógrafos y navegantes, lógico era que en Palma no olvidaran la labor de Cresques, famoso cartógrafo judío. Tal adquisición semeja un acto reivindicativo.

PEDRO CORTÉS MOLL

Habiéndose colocado en el salón de sesiones de las casas consistoriales de Ciudadela, el 4 de abril de 1918, el retrato de Pedro Cortés y Moll, se verificó en dicha ciudad un grandioso acto de justicia póstuma, cuyo relato, conjuntamente con los escritos publicados a raíz del fallecimiento de tan inolvidable hijo de la Laboriosidad, figura en un volumen regular, del cual hemos recibido algunos ejemplares. Como en uno de los números próximos EL MENORQUÍN tributará el homenaje debido a la personalidad de Pedro Cortés, nos limitamos a consignar que dicho folleto encierra trabajos literarios de Rafael Torrent, *La Atalaya Ciudadelana*, *El Iris* y *Juventud Republicana*, de Ciudadela, *La Voz de Menorca*, de Mahón, Juan Benejam, José Canet, Lorenzo Palliser, *La Veu de Catalunya*, de Barcelona - *Xenius*, Mateo Barceló y Vila, *La Vanguardia Balear*, de Palma - Juan Estelrich, Antonio Cursach y Juan Torres, con un anexo relativo a la documentación pertinente. Nuestros aplausos a los ciudadelanos y forasteros que así honraron al Trabajo y al ayuntamiento que ha declarado Varón Benemérito a Pedro Cortés y Moll.

Ciudadella Veya

Per Joan Benejam

SE GENT DE LA MA

ENCARA m'en recort. Quant no hi havia apenas vapors y á n'es port de Barcelona se hi reunían barcus qu'es deyan de *Carrera de Amèrica* y necessitavan forsa marinés, d'aquí y de Mahó ni anavan á falcats, perque se nostra gent de la má sempre en estat benvolguts per tot arreu. Llevoras se feya molt de jovent matriculat, també per fugí d'es servici d'en terra, y perque sempre tenim s'aygu salada p'ets uys, y cap Amèrica hi falta gent, y tan just eran á Barcelona, no més feyan arribá y contracta feta. S'en anavan es joves marinés a fer lo que es deya un *viatge redó*, y á se tornada duyan algunas unsotas y llevoras se passetjavan un quant temps p'es carrés lluint es seu rellotje y es seu puro a se boca, ben vestits com a seños, amb aquellas orsadas quant caminavan, y aquell posat de valents, y aquell llenguatge de tan se m'en dona, y aquella fatxada d'aquí estich jo..... vamos, qu'es feyan es rotllo de sa coa.

S'aturavan devant es portal d'una casa y ya sortía se mare á demanarlis noticias d'aquell fí o d'aquell parent que tenía per Amèrica, y se mare cridava se fia, y se fia sortía ben empo- llestrida y es mirava es jove mariné, que

*Duya patilla a l'inglesa
com ayuell que res l'espanta,
amb més garbo y amb més pñanta
que un brík-brak amb vela estesa.*

¡Ditxosa atlota qu'en pogués arreplegar un!

Éra una gloria, temps enrera, festetjá un mariné.

¡Lo que feya s'olò d'enclitá!

Ben mirat, se dona d'un mariné flocajava durant es primés anys de matrimoni, perque es navegá, sobre tot per Amèrica feya guanyá alguns diners y se dona els aguardava y disponías molt al revés de ses donas d'es menestrals que moltes vegadas se veyan obligadas á demanar dutblés á s'homo per anar á dur tres unsas d'oli. Axins es que totas ses atlotas anavan en rauja p'es marinés, y tan prest hi havia oló de casóri, deixavan ses calsas de coló per posarsen de blancas.

Apart de tot aixó, es marinés duyan de fora altres idea, que feyan distria en ses que aquí dominavan. Solían contar coses estrañyas d'es paratjes ahont havían estat y que molts gent ignorava. Duyan dins ells y feyan veura moltes vegada,

MIRAR PRIM

PER EN FRANCESCH CAMPS

L'AMO 'N MARTÍ, de Biniquadrell, pretenia, i am funament, de s'anomanada de bon estimador de munts de blat dalt s'era. En haverla dita l'amo 'n Martí, semblava que sa mesura hi era demés. Emperò, com tots els bons mestres, se feia pregar molt. A un lloc qu'ell fos a mesuradas, ja estavan per aclavar sa mitja quartera an es munt i l'amu 'n Martí encara no l'havia dita a ca seva. Ben entès: sa mitja quartera i ell no eran sempre des mateix parer: unes voltes l'amu 'n Martí no ho endevinava de deu; altres, ho errava de vint!.....

Una vegada (pens qu'era a sa Torre d'en Jordi Marc), després d'haver ben mirat es munt i d'havarli amidat es rodó a peus i a passes, i de contarli sas pedras, va dir:

— *Doscentes vuitanta dues.*

Mesurat es munt, va haverni doscentes vuitanta dues quarteras... i mitja.

— *¡Cap meu! ¿Ahont éres?* — va exclamar, pigantse an es front i tancant ets uys, l'amu 'n Martí.

~~~~~

un esperit d'independencia aquí mal envidada, y hasta es mateixos alardes d'impiedat moltes vegadas els hi donava cert visu de personas d'altra casta.

Quant es joves marinés anavan de feyna y es posavan se faixa y es guinevet á la banda, ningú s'els hi plantava devant. Ja hu intentavan alguns de puñy rustit d'aquells criats a se tanca; pero es guinevet feya reculá es més grossos.

Venia y aquell mariné se casava, tenia infans y no es volia fer molt enfora de ca seua, y llavoras s'embarcava amb un d'es nostrus barcus o es ficava dins un llaut de pescá, y no era es mateix, perque. casat y fadri, Ciutadella l'aplanava.

Despres es va establí per tots es ports es servici de vapors; es barcus de vela a Barcelona van anar mancant, y adios viatjes d'Amèrica; adios unsas d'or y fatxada p'es carrés; adios pulides doncellas y fums d'independencia. Ara vindrán es saba-tés y s'endurán lo bó y milló de Ciutadella.

Y voltrus, gent tranquila del camp; voltrus, que heu estat sempre es més sumesus, es més sencills y també es més ignorants; voltrus, que baix es nom depresiú de *bregués*, heu sigut se gent més pobre, encare que se més feinera y de més bonas costums, ja no passetjereu es sau curt y es capell de pel, per que sentireu tentacions de deixar ses varcas y viure amb més comoditat y més jornal y entrareu a Ciutadella y os fareu saba-tés.

# INFORMACION

## MENORCA

### Mahón

**Artes industriales** — Comunican desde Mahón que, debido a gestiones de don Lorenzo Lafuente, es probable que en breve visite los centros de la actividad menorquina el director del museo nacional de artes industriales don Rafael Domenech, quien estudiará sobre el terreno la fabricación de monederos de plata desde el punto de vista artístico, siendo presumible que tal estudio resultará provechoso para Menorca en general, dado el estímulo que representarán las indicaciones oportunísimas del señor Domenech, exteriorizadas en varias conferencias.

**Obra artística** — Los empleados y operarios de la joyería y fábrica de monederos de plata de Guillermo Coda, han obsequiado a su director, en señal de gratitud, con policromado pergamino debido a la pluma de don Francisco Hernández Sanz, encerrado en pulido marco tallado por Francisco Mercadal, destacándose en ambos objetos bellísimas alegorías de la industria y del trabajo, siendo muy satisfactorio para nuestros conterráneos que artífices menorquines produzcan obras tan encomiables.

**Sindicato Avícola Menorquín** — Siendo lógico que podría tildarse con razón de anomalía que la isla originaria de la famosa casta de gallinas denominada *Minorca* careciera de una asociación dedicada al fomento de la avicultura, se ha constituido una en Mahón, con el título de este suelto, designándose presidentes honorarios a don Salvador Castelló, renombrado avicultor catalán, y a los señores Pedro Mir y Antonio Victory, estando compuesta su comisión directiva en esta forma: presidente, Francisco Granelles; vicepresidente, Francisco Ponsetí; tesorero, Bernardino Coll Cardona; vocales, José Moreno Burgos y Lucas Pons Olives, y secretario, Pedro Taltavull Motta, de quienes cabe esperar eficaz actuación.

**Cámara Agrícola de Menorca** — Esta progresista institución, a la cual debe la vegetación iniciativas laudables, prosigue este año los ensayos de cultivo del algodón en diferentes clases de terreno; aceptando, además, encargos de sembradío del ricino, que tan buenos resultados ha producido en algunas provincias de la península ibérica.

**Buque de salvamento** — Ha permanecido algunos días en el puerto de Mahón el barco de salvamento Goliath, perteneciente a la armada francesa y comandada por Mr. P. Casimir, figurando en su plana mayor, como médico, maquinista y oficial, respectivamente, los caballeros Charigeux, L. Cuveneur y J. Chifnoury, quienes efectuaron varias excursiones.

**Ateneo** — La junta directiva del ateneo científico, literario y artístico de Mahón, que constituye el consejo de redacción de la *Revista de Menorca*, hállese constituida actualmente en la siguiente forma: presidente, Antonio Victory Taltavull; vicepresidentes, Pedro Mir y Mir y Jaime Ferrer Aledo; archivero, José Domenech Puigjaner; contador, Pedro Ripoll Busquets; bibliotecarios, Pedro Ballester Pons y José Cotrina Ferrer; conservadores del museo, Mauricio Hernández, Antonio Tudurí y Antonio Mir Llambías; secretarios, Lorenzo Lafuente Vanrell y Vicente Fornals Bort, presidiendo, respectivamente, las secciones de ciencias exactas y naturales, ciencias morales y políticas, artes plásticas y deportes y excursiones, los señores Lorenzo Pons Marqués, Bonifacio Iñíguez, Francisco Hernández Sanz y Enrique Fernández Sardina, quienes ya en diversas oportunidades han demostrado su idoneidad y amor al desenvolvimiento cultural.

## Artistas argentinos en Mallorca

*Augusta*, importante revista bonaerense dedicada al arte, ha reproducido en uno de los últimos números publicados, varios cuadros de paisajes de Mallorca y de tipos populares, debidos, respectivamente, al pincel de los jóvenes argentinos Tito Cittadini y Anibal Nocetti, quienes, como tantos cultores de las Bellas Artes, encuentran en nuestras Roquetas preciadas e inagotables fuentes de inspiración.

## Información regional

Debido a lo repentino de la aparición de EL MENORQUIN y a la escasez de comunicaciones transatlánticas, no nos es posible dar a esta sección la amplitud que deseáramos y que alcanzará indudablemente a medida que vaya estableciéndose el servicio informativo; habiendo, por de pronto, escrito a don Juan Cursach, residente en Ciudadela, encareciéndole solicite canje a todos los periódicos menorquines y procure colaboraciones de literatos nativos y residentes en Menorca. Sin olvidar a Formentera ni a Cabrera, extenderemos paulatinamente nuestra misión periodística, sincera y entusiasta, por Mallorca e Ibiza, sin olvidar siquiera un solo rincón, ya que las bellezas naturales características de las islas hermanas requieren excursiones campesinas y ribereñas, que efectuaremos, lector, en alas del pensamiento, ora emprendiéndolas mediante nuestros propios medios, ora concertándolas con publicistas baleáricos y extranjeros amantes de nuestras Islas Doradas. Entre tanto, acéptese EL MENORQUIN, benévolutamente, tal cómo nos ha sido dable improvisarlo en la biblioteca de un hijo modesto del trabajo, qui, quant era allot va senti dir que *poc a poc van enfora*.

## Una errada grossa com un covu

A s'escrit *Bon dia tengui* hem citat *Calas Covas*, paratje hermosissim de Alahó, en tost de *Sas Covas*, qui es un lloc que altra temps pertenexia a n'En Barzola y es d'es terme d'en Mercadal. ¡D'en Mercadal! No, homo, no: d'es Mercadal, poble que se trova a la mitad de camí, a n'es peu del Toro, anant de Mahó a Ciutadella, o vice versa. En Mercadal no té cap terme, encara que no li faltan termes per fer discursos molt bons y donar colca conferencia ben instructiva sobre Menorca.

Otro error, *encara que no tan gros com un covu*, consiste en haber dado el nombre de Sebastián a maestro Gregorio Femenías, por pensar quizás al escribirlo con su hijo Sebastián, compañero de nuestro director en la comandancia de la provincia marítima de Menorca, cuando aquél era escribiente de la inscripción marítima y A. Cursach de la parte terrestre de las defensas submarinas del puerto de Mahón, siendo jefe de entrambas dependencias el capitán de navio don Juan Cardona y Netto, padre d'En Perico, actualmente don Pedro Cardona y Prieto, jefe de la base naval en formación en el expresado puerto.

Y hechas las oportunas aclaraciones, *molts anys de vida per porer errar*.

## Es puput de madona de s'hort

A ca nostra, quant a un li van malament sas cosas y cerca excusas per defensersse, dihent que si no hagués sigut per tal cosa o tal altra tot heuria anat molt bé, sa gent maliciosa sol contestar que *madona de s'hort tenia un puput, que si no s'hagués mort, heuria viscut*. No sabent quina sort tindrem, y sensa qu'aixo vulgui dir que mos abrigam antes de ploure, farem sempre tot lo que puguem per que passi molt de temps abans qu'ets puputs d'ets rellotjes antics marquin s'hora amb que colcú pugui dir de noltrus lo qu'es poble diu d'es puput de madona de s'hort.